

**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage , Phase III

Core 0A1 / Noyau 0A1

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

National Master Standing Offer (NMSO)

Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'offre demeurent  
les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Training and Specialized Services Division/Division  
de la formation et des services spécialisés  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> LEARNING SERVICES		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> E60ZH-070003/C		<b>Date</b> 2012-03-14
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> E60ZH-070003		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> 103zh.E60ZH-070003	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZH-103-23758		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2012-02-22
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-04-10</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Henry, Matthew		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 103zh
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-6440 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-2675
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

**Conformément à l'article 3 de la partie 2, Demande de renseignements – en période de soumission, ces questions et les réponses correspondantes sont transmises à tous les soumissionnaires.**

---

---

## **SECTION A – QUESTIONS ET RÉPONSES**

---

### **Question 9**

Offre à commandes (pièce jointe B, à partir de la page 20 de 136) et arrangement en matière d'approvisionnement (pièce jointe C, à partir de la page 29 de 136), Critères d'évaluation technique

Question :

Est-ce qu'« au cours des cinq (5) dernières années » signifie que la fin du projet survient au cours des cinq dernières années ou que le début du projet survient au cours des cinq dernières années?

Est-ce qu'« au cours des trois (3) dernières années » signifie que la fin du projet survient au cours des trois dernières années ou que le début du projet survient au cours des trois dernières années?

### **Réponse 9**

Pour les critères M.2, à l'exception du critère M.2(g)(2), le soumissionnaire doit démontrer que, pour le critère en question, le montant cumulatif total facturé pour ce critère est lié à des travaux qui ont été effectués dans les cinq (5) années précédant l'affichage de la soumission. Les projets peuvent avoir été amorcés avant les cinq dernières années, mais le soumissionnaire doit clairement montrer que le montant facturé est lié aux travaux effectués dans les cinq (5) années précédant l'affichage de la soumission et ne comprend pas le montant facturé pour des travaux ayant été réalisés avant les cinq dernières années. Les projets peuvent être en cours; cependant, le soumissionnaire doit clairement montrer que le montant facturé est lié à des travaux réalisés dans les cinq (5) années précédant l'affichage de la soumission et ne comprend pas le montant facturé pour des travaux effectués après la date d'affichage de la soumission.

### **Question 10**

Puis-je utiliser mes modèles pour répondre aux exigences, à l'exception de M2(a), Volet 1; dans ce cas, j'utiliserai le Modèle de réponse technique pour des services d'apprentissage (F).

### **Réponse 10**

Conformément à la section 1(f) – Utilisation des modèles électroniques de la partie 3 – Instructions pour la préparation des soumissions, les soumissionnaires devraient utiliser le modèle de réponse technique fourni.

Voir la modification A.4 pour des explications quant à une contradiction à la section 1.1 – Soumission technique de la partie 3.

**Question 11**

J'ai examiné la demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) en détail et je n'ai pas trouvé de catégorie permettant aux entreprises de fournir au Canada leurs propres cours de formation. Pouvez-vous confirmer que, dans le cadre de la présente DAMA, vous n'avez pas besoin de ces services? Existe-t-il une autre DAMA ou une autre liste de présélection pour ce genre de services vers laquelle vous pouvez nous renvoyer?

**Réponse 11**

La portée de la présente demande de soumissions ne comprend pas la fourniture de cours de formation appartenant à des entreprises. Actuellement, il n'y a aucune méthode d'approvisionnement nationale pour de ces cours de formation.

**Question 12**

Pouvez-vous indiquer si, pour le volet 2 (Services de conception et d'élaboration pédagogiques) de la demande de soumissions précitée, le soumissionnaire doit offrir à la fois les services d'un concepteur de cours, d'un expert en la matière et d'un rédacteur technique? Le soumissionnaire peut-il offrir un seul de ces services?

**Réponse 12**

Pour le volet 2 – Services de conception et d'élaboration pédagogiques, le soumissionnaire doit offrir tous les services énoncés.

**Question 13**

En ce moment, en raison de l'étendue et du volume de la réponse nécessaire, nous vous demandons de reporter d'au moins deux semaines la date de clôture originale.

**Réponse 13**

Nous accordons une prolongation jusqu'au 10 avril 2012.

**Question 14**

Y a-t-il actuellement un titulaire pour ce projet?

**Réponse 14**

Il y a, en ce moment, quelques offrants et soumissionnaires qui ont été présélectionnés dans le cadre de la demande de soumissions initiale (E60ZH-070003/A). Voici les offrants et les soumissionnaires présélectionnés au 9 mars 2012 :

- Modis Canada et XIA Systems, en coentreprise;
- Atlantis Systems Corporation;
- Bluedrop Performance Learning;

- Calian Itée et dominKnow Learning Systems, en coentreprise;
- Friesen, Kaye and Associates, KLA Visual Productions, et Real Decoys Itée, en coentreprise;
- GevclInteractive
- IBM Canada Ltée;
- Olivus inc.;
- Pensivo inc.;
- Prosperso Learning Solutions;
- Technologies for Learning Group;
- The VCAN Group, D.J. Multimedia inc., en coentreprise.

### Question 15

Pourquoi utilisez-vous deux mécanismes de passation de marchés, soit une offre à commandes et un arrangement en matière d'approvisionnement?

#### Réponse 15

Cette méthode d'approvisionnement comprend une offre à commandes et un arrangement en matière d'approvisionnement pour offrir plus de souplesse aux clients comme à l'industrie.

### Question 16

Pourriez-vous clarifier ce qui suit?

Page 121 sur 145 – 3.8.1.1 (Volet 8 – Prestation de la formation)

Le point 3.8.1.1 indique qu'« on peut avoir recours aux instructeurs pour donner la formation appartenant au gouvernement relativement à l'un des thèmes énumérés ci-après. »

Nous offrons des services de formation en classe à différents ministères. Une partie de cette formation est dispensée à partir de produits standards de fournisseurs OU d'une combinaison de documents de politique du gouvernement et de matériel de formation et de documentation appartenant au gouvernement ou aux ministères, élaborés précédemment par notre entreprise comme complément à la présentation du thème et des sujets connexes, c.-à-d. des documents de politique sur la gestion du rendement, des procédures particulières aux ministères, des documents ministériels portant sur la gestion du rendement et du matériel créé par le fournisseur pour appuyer le processus (rétroaction, établissement d'objectifs).

Est-ce que le matériel utilisé par la ressource pour la formation dans le cadre de l'offre à commandes principale et nationale doit uniquement appartenir au gouvernement, ou la formation peut-elle être donnée à l'aide d'une combinaison de matériel fourni par le gouvernement et par le fournisseur?

Votre réponse nous permettra de déterminer si ce mécanisme d'approvisionnement est approprié pour les services que nous offrons.

---

**Réponse 16**

Pour l'élaboration et la prestation de la formation, le matériel utilisé doit être la propriété intellectuelle du Canada ou du matériel pour lequel l'entrepreneur a accordé au Canada une licence non exclusive, perpétuelle, irrévocable, internationale, entièrement payée et franche de redevances pour l'utilisation de tous les droits inclus dans le droit d'auteur du matériel, à n'importe quelle fin ministérielle.

**Question 17**

Pouvons-nous mentionner le même projet comme référence pour deux volets différents? Par exemple, si dans le cadre d'un même projet, la ressource a accompli des tâches de programmeur de produits d'apprentissage électronique et d'instructeur, pouvons-nous utiliser ce projet comme référence pour ces deux fonctions? Dans l'affirmative, comment devons-nous indiquer le montant du projet? Le montant total du marché doit-il s'appliquer aux deux volets et aux deux références?

**Réponse 17**

Vous pouvez utiliser le même projet comme référence pour deux volets différents. Toutefois, le soumissionnaire doit démontrer que le montant facturé pour les services particuliers à chaque volet est indiqué séparément.

Par exemple, le soumissionnaire doit montrer que les tâches particulières du programmeur de produits d'apprentissage électronique personnalisés et le montant facturé respectif satisfont aux critères du volet 3, tout en indiquant de façon distincte que les tâches particulières de l'instructeur et le montant facturé respectif satisfont aux critères du volet 8.

**Question 18**

À la page 25 sur 145, le critère M.2(b) – 2) indique un montant cumulatif total pour l'expérience en rédaction technique de 100 000 \$. Cependant, l'onglet Stream 2 du document « Learning Services Suggested Response template (FR).xls » indique 300 000 \$, à la rangée 9. S'agit-il de 100 000 \$ ou de 300 000 \$?

**Réponse 18**

Le modèle de réponse technique devrait plutôt indiquer ce qui suit :

- ii. L'offrant ou le fournisseur doit avoir facturé un montant cumulatif total de 100 000 \$ (excluant la TPS ou la TVH) pour la prestation de services de rédaction technique de nature semblable à ceux qui sont décrits à l'annexe A, Exigences relatives aux clients externes, au cours des cinq (5) dernières années (à la date d'affichage de l'offre).

Pour éliminer les incompatibilités, le modèle de réponse technique a été modifié et les références aux critères d'évaluation y ont été enlevées. Voir la modification A.5 ci-dessous.

---

**Question 19**

J'ai reçu votre réponse à ma question concernant les exigences de sécurité. Cependant, cette réponse répète simplement ce qui figure dans la demande de propositions (DP), que j'ai lue. Votre réponse, qui cite le texte, ne clarifie rien. Si je comprends bien la DP, vous dites que nous pouvons soumissionner, mais que si le processus d'obtention de l'attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) s'éternise jusqu'au moment où vous émettez les offres à commandes, nous serons disqualifiés, car nous n'avons pas cette attestation. Si c'est bien le cas, cette exigence est inacceptable puisque nous avons amorcé le processus dès que la DP a été publiée (le jour même, en fait) et que si nous n'obtenons pas cette attestation à temps, ce serait à cause d'un retard dans les processus du gouvernement du Canada, ce qui est entièrement indépendant de notre volonté. De plus, une telle situation représente un parti pris injuste pour les entreprises détentrices d'une VOD et, par le fait même, un avantage concurrentiel inéquitable pour ces entreprises pour une question aucunement liée au besoin. Puisqu'il s'agit d'un mécanisme d'approvisionnement important dans notre secteur de services, nous considérons cette situation inéquitable du point de vue de la politique en matière d'approvisionnement. En outre, nous croyons que cette exigence accorde un avantage concurrentiel aux grandes entreprises qui font des affaires avec le gouvernement depuis des années et qu'une telle pratique entrave la concurrence dans un marché libre. De plus, la majorité de notre personnel détient la cote de sécurité secret; ce n'est que l'organisation qui n'a pas obtenu son attestation VOD puisqu'elle constitue un nouveau fournisseur de services de première ligne (pas une nouvelle organisation). Cette exigence nous exclura injustement de la concurrence, en raison du retard des processus de vérification de sécurité du gouvernement du Canada.

Si nous avons mal compris l'exigence, nous vous prions de la clarifier; nous retirerons ensuite notre demande de modification. Merci de nous répondre dès que possible.

**Réponse 19**

Si une organisation ne détient pas l'attestation de VOD appropriée au moment de l'attribution de l'offre à commandes, elle sera considérée comme non admissible à une offre à commandes. Cependant, le Canada considérera la possibilité d'accorder un arrangement en matière d'approvisionnement au soumissionnaire, pendant les 12 mois suivant la date de clôture de la demande de soumission, si ce dernier a reçu l'attestation nécessaire et s'il satisfait à toutes les autres exigences de la demande de soumissions. Au moment du renouvellement, une organisation qui détient uniquement un arrangement en matière d'approvisionnement n'aura qu'à présenter une soumission financière et une attestation de leur soumission pour obtenir une offre à commandes concernant les volets pour lesquels ils détiennent l'arrangement en matière d'approvisionnement.

**Question 20**

Selon la réponse 3 de la page 3 sur 7 et le point A.1 de la section B – Modifications à la demande de soumissions de la modification n° 1, cette dernière devrait inclure une nouvelle pièce jointe G – Modèle de réponse concernant les attestations. Cependant, lorsque j'ai téléchargé la modification, cette pièce jointe n'en faisait pas partie.

Pourriez-vous nous la transmettre?

**Réponse 20**

Voir la modification A.6 ci-dessous.

---

## SECTION B - MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS

---

### RAISON DE LA MODIFICATION

4. Clarifier l'utilisation du modèle de réponse technique suggéré.
  5. Modifier la pièce jointe E – Modèle de réponse technique
  6. Modifier la pièce jointe G – Modèle de réponse concernant les attestations
- 

**A.4 Au point 1.1 Section I : Soumission technique de la partie 3 – Instructions pour la préparation des soumissions, supprimer le paragraphe 1.1(c) en entier et le remplacer par :**

- c. Les soumissionnaires devraient présenter leur soumission technique en remplissant la pièce jointe E – Modèle de réponse technique, conformément à l'invitation.

**A.5 Supprimer la pièce jointe E – Modèle de réponse technique en entier et la remplacer par une nouvelle pièce jointe E – Modèle de réponse technique. S'il vous plaît noter que nous sommes incapables de retirer la feuille de calcul Excel d'origine qui a été fourni. S'il vous plaît utiliser le fichier Learning Services Suggested Response template (FR) (A002).xls**

**A.6 Supprimer la pièce jointe G – Modèle de réponse concernant les attestations en entier et la remplacer par une nouvelle pièce jointe G – Modèle de réponse concernant les attestations. S'il vous plaît noter que nous sommes incapables de retirer la feuille de calcul Excel d'origine qui a été fourni. S'il vous plaît utiliser le fichier LS SOSA Certification Response Template (F) (A002).xls**

---

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.**

---

### AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES

Les soumissionnaires ayant déjà présenté leur soumission peuvent la modifier avant la date de clôture indiquée à la page 1 de la présente demande de propositions (DP). Toute correspondance relative à une modification doit être envoyée au Module de réception des soumissions, à l'adresse indiquée dans la DP, et il faut inscrire sur l'enveloppe le numéro de l'appel d'offres et la date de clôture.